



British Embassy Brussels

INFORMATIVE NOTE: EXPLANATION OF CHANGE OF NAME IN THE UNITED KINGDOM

Surnames

1. Under English law, a person may change their surname at will. The law concerns itself only with the question whether the individual has in fact assumed and has come to be known by a surname different from that by which they were originally known. So long as that is the case the change of surname will be valid. The process is not subject to any documentary formalities although there is a facility for doing so through the UK courts by way of a Deed Poll or Statutory Declaration

Forenames

2. As long as it is not done for fraudulent or other unlawful purposes, a person may assume any forename without any formalities and can identify themselves with, and be identified by, the assumed name. There is some uncertainty in English law as to whether a Christian (Baptismal) forename can be legally displaced. A determination of a person's legal forename can only be made by a UK Court. However an assumed forename used in place of the name given on baptism is still valid for the purposes of legal identification if it is by this name that the individual has generally become known.

Marriage

3. Upon marriage, while it is traditional for the woman to take the man's surname, it is also perfectly acceptable for the woman to keep her maiden name or the couple to create their own 'double-barrelled' or hyphenated surname by using both of their original surnames. The British Marriage Certificate states the surnames of the parties prior to their marriage and is supporting evidence of a request by either party to change their surname. No additional documentation is required under UK law.
4. Upon divorce either party may retain their married surname or assume the surname they used prior to marriage

Children

5. Parents may give their child any forename or surname. No additional documentation is required under UK law although there is a facility for doing so through the UK courts by way of a Deed Poll or Statutory Declaration. The surname given to a child when its birth is registered in the UK is generally, but not always, that of the father. However it sometimes happens, especially in the case of persons born outside marriage, that the surnames of the parents, in any order, are hyphenated to provide a double-barrelled surname. English law places no restrictions as to what surname may be registered for a child in the UK

6. The surname of a child may be changed by parents acting jointly or, after divorce, in the absence of any order of the court to the contrary, by the parent having custody of that child. If, therefore, the mother has custody of the child and remarries, she may cause the child to be known by the surname of her new husband, even though he is not the father of the child

Deed Poll

7. If the individual changing their name so wishes, evidence of a change of name (forename and/or surname) may be provided by a procedure known as “deed poll”. Under this procedure, a person desiring to change their name executes a deed in a well-established form renouncing the former name and adopting the new surname, and that deed is then enrolled in an office of the High Court. Copies of the deed from the High Court are regarded as the best possible evidence of a change of name
8. However, the deed poll procedure is entirely optional. Public authorities in the United Kingdom will recognise a change of forename or surname on presentation of any proper evidence that the person concerned has been known by the new name for all purposes for a substantial period of time and do not require proof of a change of name by deed poll.
9. A change of name will not necessarily be reflected on any UK birth or marriage certificates issued before the change. A birth/marriage certificate records the details at the time of the event any subsequent changes are not recorded therein and the individual will not be issued with an updated birth/marriage certificate. In the case of a child whose name has been changed while they were still a minor an annotated birth certificate may be issued at the request of the parents but the original name will remain on the document.

The information contained in this letter is general and should not be taken as a definitive statement of law



British Embassy Brussels

NOTE D'INFORMATION : EXPLICATION SUR LE CHANGEMENT DE NOM AU ROYAUME-UNI

Noms de famille

1. Dans le droit anglais, une personne peut changer de nom de famille à sa guise. La loi ne se préoccupe que de la question de savoir si une personne avait de facto pris un nom de famille et s'était fait connaître sous ce nom, différent du nom de famille sous lequel cette personne était connue au départ. Aussi longtemps que c'est le cas, le changement de nom de famille sera valable. La procédure n'est soumise à aucune formalité administrative, même s'il existe une possibilité de procéder en recourant aux tribunaux britanniques, au moyen d'un acte légal ou d'une déclaration solennelle.

Prénoms

2. Aussi longtemps que la démarche ne poursuit pas des fins frauduleuses ou d'autres fins illégales, une personne peut prendre n'importe quel prénom sans aucune formalité et elle peut s'identifier, et être identifiée par le prénom qu'elle a adopté. Il existe en droit anglais une certaine incertitude quant à la question de savoir si un prénom chrétien (de baptême) peut être légalement changé. La détermination du prénom légal d'une personne ne peut être le fait que d'un tribunal britannique. Toutefois, un prénom adopté en lieu et place du prénom donné lors du baptême est toujours valable aux fins d'identification légale si c'est par ce prénom que la personne s'est fait généralement connaître.

Mariage

3. Lors du mariage, si la tradition veut que la femme prenne le nom de famille du mari, il est également parfaitement acceptable que la femme conserve son nom de jeune fille, ou que le couple crée son propre nom de famille « double » par juxtaposition de leurs noms de famille initiaux ou en les reliant par un trait d'union. Le certificat de mariage britannique indique les noms de famille des parties avant leur mariage et constitue une preuve à l'appui d'une demande de l'une ou l'autre des parties de modifier son nom de famille. Aucun document complémentaire n'est requis en vertu du droit britannique.
4. En cas de divorce, chacune des parties peut conserver son nom de famille de personne mariée ou prendre le nom de famille que la personne utilisait avant le mariage.

Enfants

5. Les parents peuvent donner à leur enfant n'importe quel prénom ou nom de famille. Aucun document supplémentaire n'est requis dans le droit britannique, même s'il existe une possibilité de procéder en recourant aux tribunaux britanniques, au moyen d'un acte légal ou d'une déclaration solennelle. Le nom de famille donné à l'enfant à sa naissance est enregistré au Royaume-Uni et il s'agit généralement, mais pas toujours, du nom du père. Il arrive cependant parfois, en particulier dans le cas des personnes nées en dehors du mariage, que les noms de famille des parents, dans n'importe quel ordre, soient reliés par un trait d'union pour former un nom de famille double. Le droit anglais n'impose aucune restriction quant à savoir quel nom de famille peut être enregistré pour un enfant au Royaume-Uni

6. Le nom de famille d'un enfant peut être modifié par les parents agissant conjointement ou, après un divorce, en l'absence de toute ordonnance du tribunal dans un sens contraire, par le parent ayant la garde de l'enfant en question. Si, par conséquent, la mère a la garde de l'enfant et qu'elle se remarie, elle peut faire en sorte que l'enfant soit connu par le nom de famille de son nouvel époux, même si ce dernier n'est pas le père de l'enfant.

« *Deed poll* » (acte légal)

7. Si la personne qui change de nom le souhaite, la preuve d'un changement de nom (prénom et/ou nom de famille) peut être fournie grâce à une procédure connue sous le nom de « *deed poll* » (acte légal). En vertu de cette procédure, une personne désireuse de changer son nom établit un acte sous une forme bien déterminée, dans lequel elle déclare renoncer à son ancien nom et adopter son nouveau nom de famille ; cet acte est alors enregistré auprès des services du greffe de la Haute Cour. Des copies de l'acte émanant de la Haute Cour sont considérées comme la meilleure preuve possible d'un changement de nom.

8. Toutefois, la procédure de l'acte légal est tout à fait optionnelle. Les pouvoirs publics au Royaume-Uni reconnaîtront un changement de prénom ou de nom de famille sur la base de la présentation de toute preuve adéquate que la personne concernée a été connue par le nouveau nom à toutes les fins pendant un laps de temps suffisant et elles n'exigeront pas la preuve d'un changement de nom par un acte légal.

9. Un changement de nom ne sera pas nécessairement reflété dans les certificats britanniques de naissance ou de mariage qui ont été établis avant le changement en question. Un certificat de naissance ou de mariage fait état des données existantes au moment de l'événement et tous les changements ultérieurs n'y sont pas enregistrés ; il ne sera pas délivré, à destination de la personne en question, de certificat actualisé de naissance ou de mariage. Dans le cas d'un enfant dont le nom a été modifié alors qu'il était encore mineur, un certificat de naissance annoté peut-être délivré à la demande des parents, mais le nom original figurera toujours sur le document.

Les informations contenues dans la présente lettre sont de nature générale et elles ne peuvent être interprétées comme un exposé exhaustif de la loi.



British Embassy Brussels

INFORMATIENOTA: TOELICHTING BIJ NAAMSWIJZING IN HET VERENIGD KONINKRIJK

Familienamen

1. Volgens de Engelse wetgeving mag een persoon zijn familienaam naar behoefte wijzigen. De wet houdt zich slechts bezig met de vraag of de persoon feitelijk een familienaam heeft aangenomen die verschillend is van degene waaronder hij oorspronkelijk gekend was en of deze persoon gekend is onder deze familienaam. Zolang dat het geval is, is de wijziging van de familienaam geldig. Het proces is niet onderworpen aan documentformaliteiten. Evenwel bestaat hiertoe wel een mogelijkheid via de rechtbank in het Verenigd Koninkrijk door middel van een akte van naamswijziging (deed poll) of een akte van bekendheid.

Voornamen

2. Zolang geen frauduleuze of andere onwettige doeleinden worden nagestreefd, mag een persoon zonder enige formaliteit te vervullen elke voornaam aannemen en mag hij zich identificeren, en geïdentificeerd worden, met deze aangenomen naam. Er bestaat enige onzekerheid in de Engelse wetgeving over de vraag of een christelijke voornaam (doopnaam) wettelijk kan worden vervangen. De wettelijke voornaam van een persoon kan enkel door een rechtbank van het Verenigd Koninkrijk worden vastgesteld. Evenwel is een aangenomen voornaam die wordt gebruikt ter vervanging van de naam die werd gegeven bij het doopsel steeds geldig voor wettelijke identificatie indien de persoon onder deze naam algemeen gekend is.

Huwelijk

3. Terwijl bij het huwelijk het een traditie is dat de echtgenote de familienaam van de echtgenoot krijgt, is het evenwel net zo aanvaardbaar dat de echtgenote haar meisjesnaam behoudt of dat het paar zijn eigen dubbele achternaam of achternaam met streepje vormt door beide oorspronkelijke familienamen van de echtgenoten te combineren. Het Britse getuigschrift van huwelijk vermeldt de achternamen die de partijen hadden voorafgaand aan het huwelijk en dient als bewijsstuk voor een verzoek van elke partij tot wijziging van de familienaam. Krachtens de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk zijn geen bijkomende documenten vereist.
4. Bij echtscheiding kan elke partij de bij het huwelijk aangenomen familienaam behouden of weer de familienaam aannemen die werd gebruikt voorafgaandelijk aan het huwelijk.

Kinderen

5. Ouders kunnen hun kinderen gelijk welke voornaam of familienaam geven. Er zijn krachtens de wetgeving van het Verenigd Koninkrijk geen bijkomende documenten vereist. Evenwel bestaat hiertoe wel een mogelijkheid via de rechtbank in het Verenigd Koninkrijk door middel van een akte van naamswijziging of een akte van bekendheid. Gewoonlijk, maar niet altijd, wordt bij de inschrijving van de geboorte in het Verenigd Koninkrijk aan het kind de naam van de vader gegeven. Het gebeurt echter soms, zeker in het geval van een buitenechtelijk kind, dat tussen de familienamen van de ouders, die in gelijk welke volgorde kunnen staan, een streepje wordt geplaatst om een dubbele familienaam te vormen. De Engelse wetgeving legt geen beperkingen op wanneer het gaat om onder welke familienaam een kind mag worden ingeschreven in het Verenigd Koninkrijk.
6. De familienaam van een kind kan door beide ouders gezamenlijk worden gewijzigd, hetzij, na de echtscheiding, bij gebrek aan enige andersluidende gerechtelijke beslissing, door de ouder die het gezag uitoefent over het kind. Indien, bijgevolg, de moeder het gezag uitoefent over het kind en hertrouwt, kan zij de familienaam van haar nieuwe echtgenoot aan het kind laten toekennen, ook al is hij niet de vader van het kind.

“Deed poll” (akte van naamswijziging)

7. Indien de persoon die zijn naam wijzigt dit wenst, kan er een bewijs van een naamswijziging (voor- en familienaam) worden verstrekt door middel van een procedure die men “deed poll” (akte van naamswijziging) noemt. Deze procedure houdt in dat een persoon die zijn naam wenst te wijzigen in de voorgeschreven vorm een akte opstelt waarin hij afstand doet van de vroegere naam en de nieuwe familienaam aanneemt. Deze akte wordt vervolgens geregistreerd op de griffie van het Hooggerechtshof. Afschriften van de akte van het Hooggerechtshof worden beschouwd als het best mogelijke bewijs van een naamswijziging.
8. Deze procedure is evenwel volledig facultatief. De openbare overheidsinstellingen in het Verenigd Koninkrijk erkennen een wijziging van voornaam of familienaam op voorlegging van elk deugdelijk bewijs dat de betrokken persoon onder de nieuwe naam voor alle doeleinden sinds aanzienlijke tijd gekend is en eisen geen bewijs in de vorm van een akte van naamswijziging.
9. Een naamswijziging wordt niet noodzakelijk vermeld op getuigschriften van geboorte of huwelijk van het Verenigd Koninkrijk die werden afgeleverd voorafgaand aan de wijziging. Zulk getuigschrift vermeldt de gegevens op het ogenblik van de geboorte/het huwelijk en navolgende wijzigingen worden hier niet in opgenomen. De betrokken persoon krijgt geen bijgewerkt getuigschrift van geboorte/huwelijk afgeleverd. In het geval van een kind waarvan de naam werd gewijzigd toen het nog minderjarig was, kan er op verzoek van de ouders een geannoteerd getuigschrift van geboorte worden afgeleverd, maar de oorspronkelijke naam zal op het document vermeld blijven.

De in deze brief verstrekte informatie is van algemene aard en mag niet worden opgevat als een definitief overzicht van wetgeving.